

BOLETIN

DE LA

COMISION PROVINCIAL DE MONUMENTOS

HISTORICOS Y ARTISTICOS DE BURGOS

PUBLICACION TRIMESTRAL

Año XXII

2.º Trimestre de 1943

Núm. 83

Una tabla en la Capilla del Condestable

En la Capilla del Condestable de la Catedral de Burgos, maravilloso estuche debido a Juan de Colonia, donde se encierran joyas y obras de arte del mayor interés, se halla colgada, en un lienzo de muro, junto al retablo de San Pedro, una tabla de escuela alemana del comenjo del siglo XVI.

Mide el cuadro, incluido su marco, 0,87 por 0,88 cms., y la tabla 0,70.

En el centro de esta tabla se halla la figura de Jesucristo sedante sobre una piedra cúbica de color grisáceo, con su túnica caída sobre la misma, cuya prenda es de color sépia oscuro. Tiene las manos y los pies atados con una misma cuerda, también del mismo color y la esponja y lanza entre sus manos. Tras él se eleva una Cruz en el mismo tono sépia, y a sus pies esparcido por el suelo, se hallan los huesos de Adán, representados por una tibia y una calavera, en gris blanquecino, y los tres clavos en sépia. La encarnación de esta figura es de tono rosado y sus pequeñas figuras se extienden por todo el cuerpo. El perizonjo está caído y bien tratados sus pliegues.

A su djestra está postrado de rodillas Antonio Walke, que representa tener unos treinta años, sosteniendo una cruz con ambas manos; peina melena hasta el cuello y viste capirota rosada con bandas oscuras, tabardo negro, por cuyo cuello asoma su rizada camisa, calza negras botas. Sobre el suelo tiene colocado su sombrero verde claro, con dos presillas. A la altura de su rostro se halla escrita en caracteres góticos, idioma alemán, la siguiente inscripción: «¡Oh Dios!, ten piedad de mi pobre alma!». Tras él, en actitud protectora, se halla la figura abacial de San Antón, con nimbo dorado, birrete ro-

lizo, luenga barba gris, bien suelta; tiene hábito negro, y a la altura del hombro T... Con su mano izquierda sostiene el báculo abacial, dorado, con plateado mango, y su mano derecha en actitud de pasarla sobre el donante. A su lado aparece el simbólico cerdito, de agudo hocico y largos colmillos. En el ángulo superior de la tabla está el blasón correspondiente al personaje, compuesto de un león rampante y florido en negro, sobre campo de oro.

Al lado siniestro de Jesucristo, se encuentra la figura orante de Cornelio de Aquisgrán, que representa tener unos sesenta años, con pelo gris largo y ralo, rostro carnoso, mirada penetrante. (todo bien cuidado por el autor), que viste ceñido ropón negro con vueltas de piel en el cuello, cuya prenda cubre casi por completo la figura, calza botas negras y tiene entre sus brazos un recio bastón; tras sus unidas manos, hay una filatelia que con caracteres góticos e idioma alemán, dice: «Aquí se arrodilla Cornelio de Aquisgrán, morador de Burgos en España, como testamentario de Antonio Walke». A sus espaldas está su santo titular San Cornelio, con nimbo, tiara y capa de brocatel, ambas adornadas con perlas y cabujones, y está cerrada con un gran broche dorado, bajo el cual asoma cárdena ropa.

Muestra en su diestra un cuerno oscuro con anillos dorados, sosteniendo con la otra, rico báculo dorado. En el ángulo superior del cuadro, se halla el blasón de Cornelio, compuesto por un dorado halcón, sobre campo rojo.

En segundo término se ve el Santo Sepulcro, bajo blanquecina peña, hacia el cual caminan las tres Marías, figuras poco detalladas, con sus respectivos nimbos, tocas blancas y largas túnicas, verdes en María Magdalena y María Salomé, y encarnada en la Madre de Dios.

El paisaje que compone el fondo, es en general de escaso detalle, y matizado con verdes, amarillentos y rojizos suaves y claros, con algunos árboles esparcidos, viéndose entre las figuras de San Antón y Jesús, un bosque con árboles oscuros, más acabado. En lejanía, y recortada por el cielo, está la ciudad de Jerusalén, representada por edificios con cúpulas, otro con aguja, etc., viéndose en uno de ellos una campana. Todo en matices verdosos claros, amarillentos.

Bajo la escena está escrita en caracteres romanos, con abreviaturas y letras entrelazadas, la siguiente quintilla:

«La lección de más victoria
para todo fiel cristiano
es sentir en su memoria

la Pasión por nuestra gloria
de Nuestro Dios Soberano».

Se da el caso rarísimo de que, por no haber cabido en la tabla el quinto verso, sus últimas sílabas, *berano*, se han escrito en el marco de madera que recuadra la pintura.

Por las flatelias del donante y mandatario, parece deducirse que fué pintado el cuadro en Aquisgrán, por encargo de Cornelio, en memoria, o por disposición testamentaria de Antonio Walke.

La vecindad y estancia de estos personajes extranjeros en Burgos, corresponde a una época de apogeo comercial de esta Ciudad, que tenía en los Países Bajos sus cónsules comerciales, y quizá ambos fuesen gestores comerciales de Aquisgrán en Burgos (1).

En el «*Civitates orbis terrarum*», obra editada por vez primera en Colonia en 1576, que al dorso de la sexta hoja, donde tiene grabadas las vistas de Burgos y San Sebastián, dice, refiriéndose a Burgos, que describe aludiendo a su parte comercial: «*Mercatores qui civitatem opulentam saciunt, fideles sunt et liberales*» (2).

En la misma obra, lámina donde se halla grabado el plano de Aquisgrán, señalando sus murallas, calles y edificios principales, dando una noticia histórica de la misma, no incluye noticia alguna comercial referente a ella (3).

Brindo a los eruditos burgaleses la búsqueda de datos biográficos referentes a estos personajes.

Otros cuadros interesantes hay en esta capilla, de los cuales he de ocuparme en otro artículo, pero no cerraré éste sin apuntar que el conocido tríptico flamenco, que representa la Anunciación, el Nacimiento, la Virgen con el Niño y tres ángeles, y la Presentación, atribuido a Jorge David, tiene, al exterior de sus puertas, bajo las grietas, la siguiente inscripción que hasta ahora no ha sido publicada:

«Este altar oratorio portátil fué legado a esta Capilla de los Condestables por la buena memoria del señor D. José María de la Fuente, canónigo de la Catedral de León, que falleció en Roma a XXVII de noviembre de MDCCCXLVI. Hizo su entrega D. José Estévez, Prebendado de dicha Santa Iglesia, por comisión del dona-

(1) *Ordenanzas del Consulado de Burgos*, por D. Eloy García de Quevedo.

(2) Lámina de mi propiedad.

(3) Debo esta nota al Rdo. P. Mateo del Alamo, de Silos, y la traducción de las leyendas en alemán, al Profesor de este idioma en el Instituto de nuestra ciudad Sr. Breuer.



TABLA DE ESCUELA ALEMANA (Capilla del Condestable.—Catedral de Burgos)

tario y el Excmo. Sr. Duque de Frías, de Uceda y de Escalona, Marqués de Villena, etc., etc., patrono único de esta Capilla, acordó constase esta donación en acta que celebró el Cabildo de Capellanes en XIX de Junio de mil ochocientos cuarenta y ocho» (1).

El mismo señor donó a la parroquia de San Gil un cuadro en tabla con San Jerónimo en el desierto, cuyo autor es Francisco Pouxbus en 1571, según reza una nota en papel, pegada al dorso del cuadro, donde dice también que D. José María de la Fuente nació en esta Parroquia en 12 de abril de 1785.

Es lamentable que actualmente se halle esta última tabla muy estropeada.

JOSE LUIS MONTEVERDE.

(1) El minucioso Orcajo, en su *Historia de la Catedral de Burgos*, ya hace referencia a este tríptico, diciendo que es «un cuadro de mucho mérito, que regaló D. José de la Fuente, canónigo de León que murió en Roma».

Igualmente menciona la tabla a que especialmente se refiere éste artículo, copiando la quintilla que antes se ha transcrito.